

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0883

Lunedì 24.11.2014

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Araba d'Egitto**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Araba d'Egitto**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua araba

Traduzione in lingua inglese

Testo in lingua italiana

Oggi 24 novembre 2014, il Santo Padre Francesco ha ricevuto S.E. il Sig. Abdel Fattah Al-Sisi, Presidente della Repubblica Araba d'Egitto, il quale, successivamente, ha incontrato Sua Eminenza il Signor Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato.

Nel corso dei cordiali colloqui ci si è soffermati sulla situazione del Paese, sottolineando la vicinanza e la solidarietà della Chiesa all'intero popolo egiziano nel corso del periodo di transizione politica. In pari tempo, si è espresso l'auspicio che, nel quadro delle garanzie sancite dalla nuova Costituzione nell'ambito della tutela dei diritti umani e della libertà religiosa, si possa rafforzare la coesistenza pacifica fra tutte le componenti della società e continuare nel cammino del dialogo interreligioso.

Successivamente, sono stati passati in rassegna alcuni temi di comune interesse, con particolare riferimento al ruolo del Paese nella promozione della pace e della stabilità nel Medio Oriente e nel Nord Africa. Al riguardo, è stato ribadito che la via del dialogo e del negoziato è l'unica opzione per porre fine ai conflitti e alle violenze che

mettono in pericolo le popolazioni inermi e causano la perdita di vite umane.

[01909-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua araba

استقبل قداسة البابا فرنسيس في الرابع والعشرين من تشرين الثاني نوفمبر 2014، السيد عبد الفتاح السيسي، رئيس جمهورية مصر العربية والذي التقى لاحقا أمين سر دولة حاضرة الفاتيكان الكاردينال بيترو بارولين. وقد تم التطرق خلال المحادثات الودية إلى الوضع في البلاد، مع التأكيد على قرب وتضامن الكنيسة مع الشعب المصري كله خلال هذه الفترة الانتقالية السياسية. وفي الوقت نفسه، تم التعبير عن الأمانة بأن يتعزز التعايش السلمي بين جميع مكونات المجتمع وتُتَابَع السير في طريق الحوار بين الأديان، في إطار الضمانات التي ينصُّ عليها الدستور الجديد في ما يتعلق بحماية الحقوق الإنسانية والحرية الدينية. ومن ثم، تمّ التطرق إلى بعض المواضيع ذات الاهتمام المُشترك، مع إشارة خاصة إلى دور البلاد في تعزيز السلام والاستقرار في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. وبهذا الصدد، تم التأكيد بأن طريق الحوار والتفاوض هو الخيار الوحيد لوضع حدّ للنزاعات وأعمال العنف التي تُعرّض للخطر السكان العزّل وتُسبّب خسائر في الأرواح البشرية.

[01909-09.01] [Testo originale: Italiano - Traduzione di lavoro]

Traduzione in lingua inglese

Today, 24 November 2014, His Holiness Pope Francis received in audience His Excellency Mr. Abdel Fattah Al-Sisi, President of the Arab Republic of Egypt. Following this encounter the President met with Vatican Secretary of State, Cardinal Pietro Parolin.

During the cordial exchange, discussions centered around the situation in the Egyptian nation, highlighting the closeness and solidarity of the Church to all the people of Egypt during this period of political transition. At the same time, hope was expressed that within the framework of guarantees enshrined by the new Constitution in terms of the safeguard of human rights and religious freedom, the peaceful coexistence among all components of society may be strengthened and the path to inter-religious dialogue may continue to be pursued.

Furthermore, themes of common interest were discussed with particular reference to the role of the country in the promotion of peace and stability in the Middle East and North Africa. In this regard, it was reiterated that dialogue and negotiation are the only options to put an end to the conflicts and to the violence that endanger defenseless populations and cause the loss of human lives.

[01909-02.01] [Original text: Italian - working translation]

[B0883-XX.02]